

## RESEÑAS

### UN VIAJE A LO DESCONOCIDO

BALLART, Pere: *El contorno del poema*. Barcelona, El Acantilado, 2005, 388 pp.

Resulta sumamente atractivo para cualquier estudioso de la poesía encontrarse frente a frente con un libro como el de Pere Ballart, y no sólo por los temas sobre los que reflexiona o los ejemplos que cita, lo es también por lo que no dice, por lo que sugiere o por las cuestiones que hace que surjan en la mente del lector.

*El contorno del poema* es un libro de esos de naturaleza extraña: de difícil aproximación al principio y magnetismo indescriptible tras la lectura de unas cuantas páginas; un libro ciertamente diferente entre los publicados sobre la materia, pues a diferencia de otros es comprensible y muy sensato.

El principio estético sobre el que Pere Ballart sustenta todo el libro parte de la idea de que el límite, un límite mejor dicho, condiciona siempre la percepción y por lo tanto la modifica. Esta apreciación resulta sumamente interesante pues entra de lleno en toda una disputa histórica sobre la interpretación de los textos y sobre la idoneidad o no de tener en cuenta las cuestiones externas que rodean al propio texto para su interpretación. No oculto que la idea de Pere Ballart me seduce, aunque ciertamente era necesario hacer constar que existen teorías contrarias a lo que él expone que pueden ser perfectamente reconocidas por su certeza.

En la defensa del principio primordial del libro se empeña con maestría el autor en la primera parte del mismo titulada con enorme acierto "La impresión del límite", pues en ella no sólo describe el principio estético sino que pone de manifiesto la importancia del receptor, el lector que tiene la "impresión" de lo que está leyendo y de sus "límites". Estos juegos significativos amplían la dimensión del libro y hacen que la profundidad del mismo crezca incluso cuando juega la apariencia del tratamiento del tema desde un lugar comprensible por todos (vienen al caso las magníficas palabras de Jeannette Winterson en su libro *Escrito en el cuerpo*: «es verdad que aguanto bien las alturas, pero no tengo estómago para las profundidades. Extraño que haya sondeado tantas»).

Bajo el título "Nos oprime el plural" presenta el segundo capítulo y plantea dónde deben buscarse los orígenes de la lírica y si esta tarea se puede abordar. Y resulta interesante lo que el autor dice, sí, pero no podemos dejar pasar la oportunidad de señalar si esto, la cuestión que se plantea en esas páginas, es pertinente, necesaria, útil o como queramos denominarla, pues toda reflexión finaliza en un viaje al pasado y a la tradición oral (véase la p. 55 del libro, por ejemplo), y por lo tanto, conociendo ya el destino de antemano, resulta inevitable plantearse la necesidad de un nuevo acercamiento a la cuestión.

Más interesante, desde mi punto de vista, resulta la necesaria y oportuna revisión de los límites entre la prosa y el verso (si estos existen, claro) del capítulo tres, o la inteligente cuestión planteada en el capítulo sexto, "Sobre las buenas maneras", en el que señala que cada elemento tiene una manera ideal (y propia, añadiría yo) de ser narrado. En sus propias palabras: «acierto de exponer cada anécdota escogida en el tono que pueda resultar más adecuado y natural» (p. 259).

Pero sin duda el libro contiene una cuestión de excepcional interés para el lector de poesía y el estudioso de la misma; Pere Ballart desgana con maestría la relación entre poema y escritor y reflexiona sobre la dualidad y la convivencia de ambos, y lo hace mediante la poesía de Jaime Gil de Biedma (un excelente dualista) y las palabras de Borges («a veces me pregunto / cómo será sin ti mi poesía»). Dos ejemplos magníficos que ilustran esta cuestión fundamental en la teoría literaria expuestos en un capítulo titulado "El ventrílocuo" (¿se puede pedir más?).

Este ensayo también contiene otros planteamientos llamativos, aunque quizá lo sean más para especialistas en cada una de las materias que para un lector cotidiano (común, quizá). En

## RESEÑAS

“Epifanías” rememora las palabras de Petrarca («la alegría como el dolor, prohíben discursos largos») para relacionar los contenidos del poema con su extensión y de esta forma acotar más las dimensiones del poema (entendamos “dimensiones” dentro del juego de significados que Pere Ballart desata con su *contorno*).

“Del misterio a la forma” es el título del séptimo capítulo, el lugar en el que el autor reflexiona acerca de la convivencia entre misterio y forma, sentido y forma, es decir, significado y forma en último término, tal vez. Una cuestión imprescindible en cualquier estudio sobre la poesía abordado desde el área de la teoría literaria, que Pere Ballart trata con elegancia e interés.

En definitiva, *El contorno del poema* resulta un libro interesante desde todos los puntos de vista (lector, crítico, investigador...), un libro que cumple la función previamente marcada por el autor en su concepción y que va más allá por la cantidad de elementos que aporta para posteriores estudios. El autor de libros como *Eironeia. La figura irónica en el discurso literario moderno* (Quaderns Crema, 1994) nos lleva de viaje a los umbrales del poema, al lugar por muchos estudiado y por pocos conocido, a la frontera entre el concepto de poema y el abismo que tras él se abre. Un libro que muestra que el límite de un poema va más allá de su género, un límite que se halla sumergido en regiones tan desconocidas como las aquí citadas (y que se encuentran en los distintos capítulos del libro). El poema y su mundo, el poema y su lector, el autor, su poema y el mundo. Un libro sobre el poema que hace la luz en los lugares hasta ahora desconocidos por la maleza, la selva ingente de estudios estrictos sobre alguna de las cuestiones aquí mencionadas sin tener en cuenta el resto (al fin, la necesidad de relacionar distintos conceptos para acercarse al contorno de un poema).

Entendamos al fin que contorno es todo aquello que parte de unos límites y se muestra alrededor, y que quizá el de un poema sea demasiado complejo como para poder tocarlo, pero al menos el autor se aproxima (mucho). Un libro muy interesante, una visión magnífica del poema.

Ignacio ESCUÍN BORAO  
Universidad de Zaragoza

### UNA IMPRESIONANTE APORTACIÓN QUE ESPERA SU COMPLEMENTO

BRIESEMEISTER, Dietrich: *Spanien aus deutscher Sicht. Deutsch-spanische Kulturbeziehungen gestern und heute [España desde la perspectiva alemana. Relaciones culturales germano-españolas ayer y hoy]*. Hg. Harald Wentzlaff-Eggebert. Tübinga, Max Niemeyer, 2004, 536 pp.

Quien conozca el grueso volumen que se dedicó a Dietrich Biesemeisters en sus 65 años está ya familiarizado con la amplitud de sus intereses eruditos; *Dulce et decorum est philologiam colere* (Eds. Sibille Große / Axel Schönberger, Berlín: Domus Editoria Europea, 1999, 2 tomos, 1900 pp.) da una idea suficiente del formidable espectro de los intereses del homenajeado. En esos dos imponentes volúmenes están representadas, junto a aportaciones procedentes de la comparatística y la filología latina, casi todas las áreas o subespecialidades de la romanística tradicional: lusitanística, filología francesa, catalana, italiana e hispanoamericana, etc.

En paralelo con sus exploraciones tanto en las letras neolatinas de Portugal y Brasil como en la lusitanística, en particular en las relaciones culturales entre Portugal, Brasil y Alemania, las relaciones culturales hispano-alemanas forman asimismo desde hace más de 30 años un importante centro de gravedad en la labor de este polifacético investigador, y un buen documento